

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem jest wzgląd na osobę u — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem jest stronniczość u Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo u Boga nie ma stronniczości.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem jest branie według twarzy* u Boga. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem jest stronniczość u Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Bóg wszystkich ludzi traktuje jednakowo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	U Boga bowiem nie ma względu na osobę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie masz względu na osoby u Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie masz względu na osoby u Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem u Boga nie ma względu na osobę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem u Boga nie ma względu na osobę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg bowiem nie ma względu na osobę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg bowiem nie ma względu na osobę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo u Boga nie ma faworyzowania osób.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wobec Boga wszyscy ludzie są równi.

¹⁾ stronniczości, προσωποληψία, l. względu na osobę, tj. oceniania po wyglądzie twarzy, sądenia po pozorach, załatwiania spraw „na ładne oczy”.

²⁾ <x>50 10:17</x>; <x>140 19:7</x>; <x>220 34:19</x>; <x>510 10:34</x>; <x>550 2:6</x>; <x>560 6:9</x>; <x>580 3:25</x>; <x>670 1:17</x>

³⁾ Metaforyczne określenie oceniania człowieka według tego, co zewnętrzne.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg bowiem nie zwraca uwagi na to, co zewnętrzne u człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	адже ж Бог не дивиться на обличчя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo przed Bogiem nie istnieje wzgląd na osobę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo u Boga nie ma faworyzowania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo u Boga nie ma stronniczości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg traktuje wszystkich ludzi w taki sam sposób!